

Table des matières

Remerciements	7
Préface	9
Introduction générale	12
Mon premier contact avec le bolith	14
L'enquête	15
Le questionnaire	16
<i>Zou name komiv</i> ?.....	17
Division du livre	17
PREMIERE PARTIE	19
Histoire et émergence d'un parler local	19
I.1. Qu'est-ce, en fait, que le bolith ?	21
I.1.1. Origine du terme bolith.....	26
I.1.2. Revenons sur ce que c'est que le bolith.....	29
I.1.3. Le bolith, une langue secrète ?	31
I.1.4. Le bolith, un parler d'appoint (?)	38
I.1.5. Le bolith, une langue imaginaire	39
I.1.6. Le bolith est-il un verlan ?.....	40
I.1.7. Le bolith est-il l'espéranto haïtien ?	41
I.1.8. Le bolith est-il un javanais ?	43
I.2. Origine géographique du bolith	44
I.2.1. Le bolith construit dans le Nord-Ouest ou à Saint-Michel-de- l'Attalaye sous l'occupation américaine.....	48
I.2.2. Le bolith, un parler essentiellement oral	53
I.2.3. Démographie des bolithophones.....	54
I.2.4. Mode de diffusion et d'expansion du bolith.....	56
I.2.5. Le bolith : un parler rural ?.....	59
I.3. Les bolithophones et leur parler	63
I.3.1. Le bolith : un parler masculin ?.....	66
I.3.2. Le bolith interdit aux enfants	68
I.3.3. Circonstances affectives de la pratique du bolith.....	71
I.3.4. Filiation linguistique du bolith	73

Conclusion partielle : le bolith est l'une des expressions de la résistance populaire paysanne à l'occupation américaine d'Haïti	75
DEUXIEME PARTIE	80
Description linguistique du bolith	80
II.1.1. Le système phonologique du bolith	83
II.1.2. Principes fondamentaux du bolith	84
II.1.3. Fonctionnement du système d'interversion des consonnes	92
II.1.4. Admissibilité des consonnes en CH et en bolith.....	101
II.1.5. Quelques constats et explications de leur production.....	108
II.1.6. Combinaison de consonnes en coda en CH et en bolith.....	110
II.1.7. La logique de l'alphabet du bolith.....	112
II.1.8. Suite de deux consonnes au début d'une syllabe	115
II.1.9. La graphie du bolith	117
II.2. Aspects morphosyntaxiques	119
II.2.1. Le nom.....	120
II.2.2. Le déterminant	125
II.2.3. Les pronoms	136
II.2.4. Le verbe.....	141
II.2.5. L'adverbe.....	159
II.2.6. La préposition.....	165
II.2.7. La conjonction	167
II.2.8. L'interjection	168
II.3. Enseignement/apprentissage du bolith	171
II.3.1. Peut-on apprendre directement le bolith sans passer par le CH ?...	174
II.3.2. La question de la stylistique en bolith	175
II.4.1. Intelligibilité mutuelle bolith - CH.....	182
II.4.2. Intelligibilité mutuelle bolith - français.....	183
II.4.3. Faux-amis bolith - CH.....	187
Conclusion partielle : Le bolith et le CH sont différents sur les plans phonologique et morphosyntaxique	188
TROISIEME PARTIE	190
Présentation d'un petit lexique du bolith	190
A / An	193
B / Ch	197
D	207

Dj	210
E / En	212
F	216
G	221
H / I	223
J	225
K	227
L	230
M	235
N	239
O	247
R	251
S	257
T	263
V	266
W / Z	270
Conclusion partielle	272
Le bolith et le CH sont deux parlars différents	272
Bibliographie	277
Annexes	282
Annexe 1 : Transcription du Pater Noster, de trois chansons en bolith	283
Annexe 2 : Le questionnaire	286